

O wyprawie na grzyby⁹¹⁹

// pʁšʎa ɯ ɣʁibʎy // pʁišʎa ɯ kustʎy // palʔaʒu: iʎolka zʂvʎalʔena // nu / dʎumaju / tut /
u iʎetyx kustʎax ʎosʔ apʔeńki // ʎa padyšʎa blʔiʒe: a tam iʎolka zʂvʎalʔena // a attʎuda
sʔvʎinńi ʒʔikʎiʎa! // ʎa samʔa ʎspuɣʎaʎasʔa / a sʔvʎinńi mańe ʎspuɣʎalʔisia / a ʎak zakʁiʎʔaʎa
durnʎym mʔatam / samʔa zavalʔiʎasʔa i vʎadrʔo ɯpusʔcʔiʎa // sʔvʎinńi iʎety ʎak zaky-
pucʔilʔi! // ʎa pʁšʎa / a tam ʎixnaʎe ʔoɣava // iʎolka zʂvʎalʔena / vʎykarʎavana z karʎami /
i ʎanʎy tam spʎalʔi // ʎa pʁšʎa iʎetu iʎolku / paɣʎiʒʔeʎa // paʎdʎu š ʎa ɯ bor / tam zʔem-
lʔańiki nabaɣʎu // pʁyšʎa tudʎy / a tam pʔaparacʔ-pʔaparacʔ / i attʎuda stʔada sʔvʎinńeʎ //
iʎety ʒ sʔamyʎa sʔvʎinńi zabʔeɣʎi tudʎy ɯ pʔaparacʔ // nu / ʎa paɣaʒʔiʎa / spuɣʎaʎasʔa
i pʁšʎa // pʁšʎa / zʂšʎa ɯ kustʎy / na iʎetu / na Sʔonkina // tam nazʔbirʔaʎa ɣʁibʎoɯ i pʁšʎa
damʎoʎ / pʁišʎa damʎoʎ / ɣʁibʎy pʁeʎibrʔaʎa / nʂʔaʎiʎa / navaɣʎiʎa – i paʎiʎelʔi //

[Kobieta, w. Barszczouka, rej. witebski, obw. witebski, ur. 1930, wywiad z 2009, rozm. T.A. Hraczycha. Źródło: T.A. Грачыха, *Тэксты з гаворак Віцебскага і Лёзненскага раёнаў*, [w:] *Беларуская дыялекталогія. Матэрыялы і даследаванні*, выпуск 2, *op.cit.*, s. 188.]

O pracy w kołchozie⁹²⁰

// sʔena lʔuʒʔi skasʔilʔi / paɣʎody nimʔa // nʔada kasʔicʔ / dvor zarastʔajecʔ // vo tam vo
cʔvatʔoʎki // byvʔaʎa ʒ u meńe cʔvatʔoʎki iʎetyʎe krasʔavicy // a sʔolʔeta paɣʎaʒu / kra-
pʔiva // a što ʒʔeʎacʔ? // tʔoʎku pʁapaʔoʎa [...] // byɯ u nas kaʎʔoz ʔuʎʔe Uspolʔskaya /
rabʔotaʎa na fʔerni // bylʔi u nas sʔvinamʔatki / karʔovy / cʔilʔaty / i mʔelʔnicy / i pʔoʎty /
i ɯsʔo // a tadʎy / ʎak saazʔinʔilʔi nas ... Milʔańer byɯ kaʎʔoz // [...] na mʔalʔeńkix pa-
rasʔatax ʎa rabʔotaʎa // u nas bylʔo darʔašʎyvańne // mńe davʔalʔi sʔvinamʔatku paɣʎos-
nuʎy // ʎanʔa u meńe aparasʔicca / ʎa ʎeʎo daɣʎadʔaju – pʁiɣʎadʔaju // [...] u nas na
fʔernie byɯ pʔoɣrep / byɯ nańecki kambʔajn / balʔsʔy takʔi // ʎon i myɯ / i bʔulʔbu iʎetu
cʔaɣnʔuɯ is pʔoɣraba transparcʔoram // sam vaɣʎyɯ i sam cʔor // bʔulʔbu iʎetu paɣʎecʔ
maʎeńeʎka tak // šesʔ ʎalaʔeʎek nas bylʔo // i kʔaʒdaʎ u kacʔoʎ / paɣʎom kulʔaʎy vaɣʎilʔi iz
muʎi // zasypʔajem pʁimʔerna ʎatʔyry vʎadrʔy // vʎadʔoʎu zalʔivʔajecʔ (iz kambʔajna idʔucʔ
takʔiʎe šʔanʔi) // katʔy iʎetyʎe paɣʎadʔucʔ / i ʎanʔa vʔaɣicca // [...] xaɣʔoʎaja bylʔa fʔerna //
baɣʔaty ɯ nas byɯ kaʎʔoz // na fʔermu xaʒʔilʔi tʔy razʔy // pʔervy raz usʔix kʔormim /
a ɯ abʔet iʒʔem parasʔatak karʔicʔ // a vʔeʎaram tadʎy apʔacʔ usʔex // iʎezʔilʔi iʎetyʎe
rabʔotniʎki na fʔermu i pʁivʔozʔilʔi nam sʔvʔeʒańkaʎe maʎaʎkʔo ɯsʔeɣdʔa //

[Kobieta, w. Piackawiczy, rej. mścisławski, obw. mohylewski, ur. 1922, wywiad z 2009, rozm. i rozpr. L.P. Kuncewicz, T.M. Truchan. Źródło: Л.П. Кунцэвіч, Т.М. Трухан, *Тэксты з Мсціслаўскага раёна*, [w:] *Беларуская дыялекталогія. Матэрыялы і даследаванні*. Выпуск 1, *op.cit.*, s. 235, 236]

⁹¹⁹ Przykład gwary witebskiej (grupy witebsko-mohylewskiej).

⁹²⁰ Przykład gwary mohylewskiej (grupy witebsko-mohylewskiej).